

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daihyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Ciet Daihseiq Gij Diuzgienh Bengxgya Caeuq Seizhanh Bengxgya Yienghsaeh Hengzguh MinzsaeH Fap-lwd

Diuz itbak hajcib bet Gij yienghsaeh hengz-guh faplwd minzsaeH ndaej bengxgya diuzgienh, hoeng cawzok cungj cingzgvang ciuq gij singqcaet de mbouj ndaej bengxgya diuzgienh. Gij yienghsaeh hengzguh faplwd minzsaeH bengxgya cungj diuz-gienh suenqsoq de, daj mwh diuzgienh guhbaenz miz yauliz. Gij yienghsaeh hengzguh faplwd minzsaeH bengxgya aen diuzgienh gejcawz, daj mwh diuzgienh guhbaenz saetbae yauliz.

Diuz itbak hajcib gouj Gij yienghsaeh hengzguh faplwd minzsaeH bengxgya diuzgienh, bouxnangqsaeH vih gij leih' ik bonjfaenh mbouj cingqdangq bae laengz mbouj hawj diuzgienh guhbaenz ne, yawj baenz diuzgienh gaenq guhbaenz; mbouj cingqdangq bae coisawj diuzgienh guhbaenz ne, yawj baenz diuzgienh mbouj guhbaenz.

Diuz itbak roekcib Gij yienghsaeh hengzguh faplwd minzsaeH ndaej bengxgya seizhanh, hoeng cawzok cungj cingzgvang ciuq gij singqcaet de mbouj ndaej bengxgya seizhanh. Gij yienghsaeh hengzguh faplwd minzsaeH bengxgya aen seizhanh suenqsoq de, daj mwh seizhanh rim couh miz yauliz. Gij yienghsaeh hengzguh faplwd minzsaeH bengxgya gatsat seizhanh, daj mwh seizhanh rim saetbae yauliz.

Cieng Daihcaet Daihleix

Ciet Daih'it Gvidingh Baeznaengz

Diuz itbak roekcib it Ndangcawj minzsaeH ndaej doenggvaq bouxdaihleix hengzguh faplwd minzsaeH.

Eiciuq gij gvidingh faplwd、gij iekdinghboux-nangqsaeH roxnaeuz gij singqcaet hengzguh faplwd minzsaeH, gij yienghsaeh hengzguh faplwd minz-saeH wngdang youz bonjvunz hengzguh haenx, mbouj ndaej daihleix.

Diuz itbak roekcib ngeih Bouxdaihleix youq ndaw gienzhanh daihleix, gij yienghsaeh hengzguh faplwd minzsaeH aeu aen mingzdaeuz boux deng daihleix bae hengzguh haenx, doiq boux deng daihleix fatseng yauqlig.

Diuz itbak roekcib sam Daihleix baudaengz cungj daihleix dakdoz caeuq cungj daihleix fap-dingh.

Bouxdakdozdaihleix ciuq boux deng daihleix guhdak hengzsawj gij gienzleih daihleix.Boux-daihleix fapdingh ciuq gij gvidingh faplwd hengz-sawj gij gienzleih daihleix.

Diuz itbak roekcib seiq Bouxdaihleix mbouj hengzguh roxnaeuz mbouj cienzbouh hengzguh cizcwz, hawj boux deng daihleix deng sonjhaih ne, wngdang rapdawz aen cwzyin minzsaeH.

Bouxdaihleix caeuq bouxdoxdoiq guh rwix doxyuk, sonjhaih gij gienzik habfap boux deng daihleix ne, bouxdaihleix caeuq bouxdoxdoiq wng-dang rapdawz aen cwzyin lienzdaiq.

Ciet Daihngeih Dakdoz Daihleix

Diuz itbak roekcib haj Dakdoz daihleix danghnaeuz dwg okcih hawjgienz ne, mbawsaw dakdoz hawjgienzwngdang raiz cingcujbouxdaihleix heuhguh gijmaz、daihleix guh gijmaz、mizmaz gienzhanh caeuq daihleix geijlai nanz, caemhcai q youz boux deng daihleix ciemcoh roxnaeuz gaep-yaenq.

Diuz itbak roekcib roek Lai vunz guh bouxdaihleix bae daihleix caemh aen saehhanghne, wngdang caezcaemh hengzsawj gij gienzleih daihleix, hoeng cawzok bouxnangqsaeH lingh miz iekdingh.

Diuz itbak roekcib caet Bouxdaihleix roxyiuj roxnaeuz wngdang roxyiuj gij saehhangh daihleix famhfap lij daihleix, roxnaeuz boux deng daihleix roxyiuj roxnaeuz wngdang roxyiuj gij guhfap daihleix bouxdaihleix famhfap cix mboujfanjdoi q ne, boux deng daihleix caeuq bouxdaihleix wngdang rapdawz cwzyin lienzdaiq.

Diuz itbak roekcib bet Bouxdaihleix mbouj ndaej yungh aen mingzdaeuzboux deng daihleixcaeuq swheij hengzguh gij yienghsaeh faplwd minzsaeH, hoeng cawzok boux deng daihleix doengzeiq roxnaeuz gyaepnyinh.

Bouxdaihleix mbouj ndaej aeu aen mingzdaeuz boux deng daihleix caeuq bouxwnq swheij doengz-seiz daihleix haenx hengzguh gij yienghsaeh faplwd minzsaeH, hoeng cawzok boux deng daihleix song mbiengj doengzeiq roxnaeuz gyaepnyinh.

Diuz itbak roekcib gouj Bouxdaihleix aeu cienj dak hawj bouxdaihsam daihleix ne, wngdang ndaej boux deng daihleix doengzeiq roxnaeuz gyaepnyinh.

Cienj dak daihleix ndaej boux deng daihleix doengzeiq roxnaeuz gyaepnyinh ne, boux deng daihleix ndaej cimdoi q gij saehhangh daihleix cigsoh naeuz bouxdaihsam deng cienj dak de, bouxdaihleix dan doiq genjaeu bouxdaihsam caeuq gij cijsi bouxdaihsam rapdawz cwzyin.

Cienj dak daihleix mbouj ging boux deng daihleix doengzeiq roxnaeuz gyaepnyinh ne, boux-daihleix wngdang doiq gij guhfap bouxdaihsam deng cienj dak haenx rapdawz cwzyin, hoeng cawzok gij bungzdaengz cingzgvang gaenjbik bouxdaihleix vih baujhoh gij leih' ik boux deng daihleix cix deng cienj dak hawj bouxdaihsam daihleix.

Diuz itbak caetcib Gij vunz guh gaiq hong fazyinz roxnaeuz aencujciz mbouj dwg fazyinz, cimdoi q gij saehhangh miz gienz bae guh haenx, gij yienghsaeh hengz faplwd minzsaeH aeu gij mingz-daeuz fazyinz roxnaeuz aen cujciz mbouj dwg fazyinz guh haenx, doiq fazyinz roxnaeuz aen cujciz mbouj dwg fazyinz miz yauqlig.

Fazyinz roxnaeuz aen cujciz mbouj dwg fazyinz doiq aen gienz boux guh gaiq hong de guh gamhanh, mbouj ndaej doiqdingj bouxgwn' ngoemx.

Diuz itbak caetcib it Bouxhengz mbouj miz gij gienz daihleix、mauhgvaqgij gienz daihleix roxnaeuz gij gienz daihleix satdingz le, lij bae daihleix, mbouj gingboux deng daihleixgyaepnyinh ne, doiq boux deng daihleix mbouj miz yauqlig.

Bouxdoxdoi q ndaej coinaeuz boux deng daihleix daj ngoenz soudaengz dunghcih hwnj samcib ngoenz dauqndaw gyaepnyinh. Boux deng daihleix mbouj guh biujsiq ne, yawj baenz doi mbouj gyaepnyinh.Gij yienghsaeh bouxhengz hengzguh haenx ndaej gyaepnyinh gaxgonq, bouxgwn' ngoemx miz gienz cawzsiu. Cawzsiu wngdang yungh dungh-cih guh'ok.

Gij yienghsaeh bouxhengz hengzguh haenx-mbouj ndaej gyaepnyinh ne, bouxgwn' ngoemx miz gienz cingjgouzbouxhengz dawzcaigroxnaeuz cim-doiq gij deng sonjhaih haenx cingjgouzbouxhengz dienzboiz, hoeng baenzlawz dienzboiz cungj mbouj ndaej mauhgvaq gij leih' ik mwh boux deng daihleix gyaepnyinh bouxdoxdoi q aeundaey de.

Bouxdoxdoi q roxyiuj roxnaeuz wngdang rox-yiujbouxhengz fouz gienz daihleix ne, bouxdoxdoi q

caeuq bouxhengz ciuq gij loengloek gak boux rapdawz cwzyin.

Diuz itbak caetcib ngeih Bouxhengz mbouj miz gij gienz daihleix、mauhgvaq gij gienz daihleix roxnaeuz gienz daihleix satdingz le, lij guh daihleix, bouxdoxdoi q miz leixyouz saenq bouxhengz miz gienz daihleix ne, gij yienghsaeh hengzguh daihleix de mizyauq.

第四节 民事法律行为的附条件和附期限

第一百五十八条 民事法律行为可以附条件,但是根据其性质不得附条件的除外。附生效条件的民事法律行为,自条件成就时生效。附解除条件的民事法律行为,自条件成就时失效。

第一百五十九条 附条件的民事法律行为,当事人为自己的利益不正当地阻止条件成就的,视为条件已经成就;不正当地促成条件成就的,视为条件不成就。

第一百六十条 民事法律行为可以附期限,但是根据其性质不得附期限的除外。附生效期限的民事法律行为,自期限届至时生效。附终止期限的民事法律行为,自期限届满时失效。

第七章 代理

第一节 一般规定

第一百六十一条 民事主体可以通过代理人实施民事法律行为。

依照法律规定、当事人约定或者民事法律行为的性质,应当由本人亲自实施的民事法律行为,不得代理。

第一百六十二条 代理人在代理权限内,以被代理人名义实施的民事法律行为,对被代理人发生效力。

第一百六十三条 代理包括委托代理和法定代理。委托代理人按照被代理人的委托行使代理权。法定代理人依照法律的规定行使代理权。

第一百六十四条 代理人不履行或者不完全履行职责,造成被代理人损害的,应当承担民事责任。

代理人和相对人恶意串通,损害被代理人合法权益的,代理人和相对人应当承担连带责任。

第二节 委托代理

第一百六十五条 委托代理授权采用书面形式的,授权委托书应当载明代理人的姓名或者名称、代理事项、权限和期限,并由被代理人签名或者盖章。

第一百六十六条 数人为同一代理事项的代理人的,应当共同行使代理权,但是当事人另有约定的除外。

第一百六十七条 代理人知道或者应当知道代理事项违法仍然实施代理行为,或者被代理人知道或者应当知道代理人的代理行为违法未作反对表示的,被代理人和代理人应当承担连带责任。

第一百六十八条 代理人不得以被代理人的名义与自己实施民事法律行为,但是被代理人同意或者追认的除外。

代理人不得以被代理人的名义与自己同时代理的其他人实施民事法律行为,但是被代理的双方同意或者追认的除外。

第一百六十九条 代理人需要转委托第三人代理的,应当取得被代理人的同意或者追认。

转委托代理经被代理人同意或者追认的,被代理人可以就代理事务直接指示转委托的第三人,代理人仅就第三人的选任以及对第三人的指示承担责任。

转委托代理未经被代理人同意或者追认的,代理人应当对转委托的第三人的行为承担责任;但是,在紧急情况下代理人为了维护被代理人的利益需要转委托第三人代理的除外。

第一百七十条 执行法人或者非法人组织工作任务的人员,就其职权范围内的事项,以法人或者非法人组织的名义实施的民事法律行为,对法人或者非法人组织发生效力。

法人或者非法人组织对执行其工作任务的人员职权范围的限制,不得对抗善意相对人。

第一百七十一条 行为人没有代理权、超越代理权或者代理权终止后,仍然实施代理行为,未经被代理人追认的,对被代理人不发生效力。

相对人可以催告被代理人自收到通知之日起三十日内予以追认。被代理人未作表示的,视为拒绝追认。行为人实施的行为被追认前,善意相对人有撤销的权利。撤销应当以通知的方式作出。

行为人实施的行为未被追认的,善意相对人有权利要求行为人履行债务或者就其受到的损害请求行为人赔偿。但是,赔偿的范围不得超过被代理人追认时相对人所能获得的利益。

相对人知道或者应当知道行为人无权代理的,相对人和行为人按照各自的过错承担责任。

第一百七十二条 行为人没有代理权、超越代理权或者代理权终止后,仍然实施代理行为,相对人有理由相信行为人有代理权的,代理行为有效。

(10 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)